Wahlen : zu Traktanden 11 = Elections : point 11 de l'ordre du jour

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **55 (1993-1994)**

Heft 498

PDF erstellt am: **01.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Rechnungen des Eidgenössischen Orchesterverbandes 1992
Comptes de la Société fédrale des orchestres 1992

Zu Traktanden 8 und 10 / Points 8 et 10 de l'ordre du jour

1. Bilanz / Bilan

Aktien / Actifs	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**
Kassa / Caisse		441.85	
Postcheck / Cheques postaux		1'877.35	
Bank / Banque		29'824.35	
Debitoren / Débiteurs		1'769.—	
Musikalien / Musique		1.—	
Mobilien / Mobiliar		1.—	
Abzeichen / Insignes		1.—	
Kataloge / Catalogues		1.—	
Transitorische Aktiven / Actifs transitoires		—.—	
		33'91 6.85	
Passiven / Passifs			
Kapital Ende 1991 / Capital fin 1991	334.25		
Ertragsüberschuss / Excédent des produits 92	10'790.60		
Kapital Ende 1992 / Capital fin 1992		11'124.85	
Rückstellungen Ende 1992 / Réserves fin 1992		3'950.—	
Fonds zur Anschaffung neuer Orchesterwerke / Fonds pour achats de musique		4'600.—	
Transitorische Passiven / Passifs transitoires		14' 242.—	
		33'916.85	

2. Erläuterungen zur Bilanz / Notes explicatives au bilan

Musikalien / Musique			
Bestand am 1.1.1992 / Etat au 1.1.1992		1.—	
Anschaffungen 1992 / Achats 1992	9'644.—		
Abschreibungen 1992 / Dépreciations 1992	- 9'644.—		
Bestand am 31.12.1992 / Etat au 31.12.1992		1.—	
Sinfonia			
Ertrag der Pauschalabonnemente Sektionen / Rendement des abonnements des sections	12.100.—		
Ertrag der Inserate / Rendement des annonces	5'560.—	17'660.—	
Druckkosten / Frais de l'imprimerie	14'150.—		
Kosten Redaktion und Administration / Frais de rédaction et d'administration	6'425.60		
Andere Kosten / Autres frais	1'400.—	21'975.60	
Aufwandüberschuss / Excédent des charges		4'315.60	
SUISA			
An Sektionen verrechnete Jahresbeiträge / Contributions factures aux sections			18'476.—
Ablieferung an SUISA / Décompte SUISA			17'459.80
Rabatt z.G. EOV / Rabais en faveur de la SFO			1'016.20

Betriebsrechnung / Comptes d'exploitations

Aufwand / Charges 1993	**Budget 1992**	**Rechnung / Comptes 1992**	**Budget**
Entschädigung und Kosten Bibliothek / Indemnité et frais pour bibliothèque	15.600.—	14'705.—	35'000.—
Sekretariat und Dienste PROSCRIPT / Secrétariat et service PROSCRIPT bis / au 30.6.1992	15'600.—	16382.05	—.—
Entschädigung für Rechnungswesen / Indemnité pour finances	3'000.—	3'000.—	3'000.—
Ankauf Musikalien / Achats musique	—.—	9'644.—	10'000.—
Kurswesen / Seminairs	—.—	—.—	3'000.—
Europ.Vereinigung Liebhaberorchester / Assoc.europ.des orchestres amateurs	2.400.—	2'309.50	2'500.—
Druckkosten Sinfonia / Frais de l'imprimerie Sinfonia	14'000.—	14'150.—	18'000.—
Redaktion + Administration Sinfonia / Rédaction et administration Sinfonia	10.000.—	6'425.60	8'000.—
Sitzungen / Séances	3.000.—	2'909.—	4'000.—
Delegiertenversammlung / Assemblé des délégués	3'000.—	1'062.30	4'000.—
Gratulationen, Ehrungen, Trauer / Félicitations, honneurs, deuil	300.—	260.50	300.—
Versicherungen / Assurances	1'000.—	164.20	1' 100.—
Beiträge / Contributions	400.—	415.—	500.—
Übrige Kosten / Autres frais	4'000.—	2'418.90	4'000.—
Abschreibungen / Amortissements	500.—	2'773.40	1'000.—
Tilgung Defizit Orchestertreffen (Rest) / Amortissements défizit restant du rencontre des orchestres	24'200.—	11'578.25	—.—
	97'000.—	89'097.70	94'400.—
Ertragsüberschuss / Excédent produits	—.—	10'790.60	—.—
	97'000.—	**99'888.30**	**94'400.—**
Ertrag / Produits			
Subvention des Bundes / Subvention de la Confédération	36'000.—	45'000.—	40'000.—
Jahresbeitrag der Sektionen / Cotisations des sections	32'000.—	32'433.—	32'000.—
Abonnemente Sinfonia / Abonnements Sinfonia	12'000.—	12'100.—	12'000.—
Ertrag Inserate Sinfonia / Rendement annonces Sinfonia	12'000.—	5'560.—	6'000.—
Verkauf Kataloge / Ventes catalogues	500.—	158.—	300.—
Verkauf Abzeichen / Ventes insignes	500.—	—.—	500.—
Verlängerungsgebühren / Frais de prolongations	1'500.—	2'499.10	1'600.—
Verschiedene Erträge / Divers produits	2'500.—	2'138.20	2'000.—
	97'000.—	99'888.30	94'400.—
Aufwandüberschuss / Excédent charges	—.—	—.—	—.—
	97'000.—	**99'888.30**	**94'400.—**

Hinterkappelen, 3 1. 1. 1993 der Zentralkassier / le caissier cetral Benjamin Brügger

Bericht und Antrag der Revisoren
Rapport des vérficateurs de comptes

Sehr geehrte Damen und Herren

Wir haben in die Buchhaltungsunterlagen des Eidgenössischen Orchesterverbandes mehrmals Einsicht genommen und Kontrollen durchgeführt. Ebenso wurde die Jahresrechnung 1992 von uns geprüft. Bei einem Ertrag von Fr. 99'888.30 und einem Aufwand von Fr. 89'097.70 ergibt sich ein Ertragsüberschuss von Fr.10'790.60.
Zu erwähnen ist, dass das zweite Europäische Orchestertreffen vom Juni 1991 in Solothurn die Verbandsrechnung 1992 mit Fr. 11'578.25 belastet. Hierfür wurden ursprünglich Fr. 24'200.– budgetiert.
Bei allen vorerwähnten Kontrollfunktionen konnten wir stets Übereinstimmung feststellen.
Wir beantragen der Versammlung, die vorliegende Rechnung zu genehmigen und dem Zentralkassier sowie dem Vorstand Entlastung zu erteilen. Herrn Brügger danken wir für die korrekte und ausserordentlich saubere Rechnungsführung.

Laufen, 25. Februar 1993
Die Revisoren
Orchesterverein Laufental-Thierstein
Alice Lutz
Orchesterverein Binningen
Klaus Kügel

Mesdames, Messleurs,

Nous avons examiné, a plusieurs reprises, la comptabilité de la Société fédérale des orchestres et effectué divers contrôles. De même, nous avons procédé à la vérification des comptes de l'année 1992. Le montant des recettes s'éléve à Fr. 99'888.30 et celui des dépenses à Fr. 89'097.70; il en résulte un excédent des recettes de Fr. 10'790.60. Il faut mentionner que la 2e Rencontre européenne des orchestres (en 1991 à Soleure) a grevé les comptes de la société de Fr. 11'578.25. Au départ, le budget de cette manifestation était de Fr. 24'200.–. Nous avons pu constater, lors de tous les contrôles mentionnés, la conformité des comptes. Nous proposons à l'Assemblée d'accepter les présents comptes et d'en donner décharge au caissier central ainsi qu'au Comité. Nous remercions M. Benamin Brügger pour la tenue des comptes, qu'il a effectuée de façon correcte et très nette.

Laufen, 25 février 1993
Société d'orchestre
Laufental-Thierstein
Alice Lutz
Soclété d'orchestre
Binningen
Klaus Kügel

Wahlen / Elections

Zu Traktandum 11

Bekanntlich treten Zentralpräsident Jürg Nyffenegger und Zentralkassier Benjamin Brügger auf die Delegiertenversammlung 1993 von ihren Ämtern und aus dem Zentralvorstand zurück.
Der Zentralvorstand des EOV schlägt den Delegierten vor, Frau *Käthi Engel Pignolo*, bisher Zentralbibliothekarin, zur neuen Zentralpräsidentin des EOV zu wählen. Die Kandidatin erfüllt die besten Voraussetzungen, die Nachfolge des langjährigen Präsidenten Jürg Nyffenegger anzutreten, kennt sie doch den EOV aus ihrer langen und erfolgreichen Tätigkeit im EOV und als Mitglied des PTT-Sinfonieorchesters bestens. Sie ist seit 1991 auch Vizepräsidentin der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern EVL.
Im weiteren bittet der Zentralvorstand, Frau *Denise Bienz-Joray*, Mitglied des Berner Konzertorchesters (sie spielt dort Violine), als neues Vorstandsmitglied zu wählen. Frau Bienz ist bilingue, wohnt in Bern und ist bereit, konkrete Aufgaben im Vorstand zu übernehmen.
Die Delegiertenversammlung kann weitere Kandidatinnen und Kandidaten vorschlagen. Ausser dem Präsidenten oder der Präsidentin wählt sie die übrigen Vorstandsmitglieder (in der Regel in globo). Der Vorstand konstituiert sich dann selber.
Im weiteren wird eine Rechnungsrevisoren-Ersatzsektion zu wählen sein.

Point 11 de l'ordre du jour

Comme annoncé précédemment, le président central Jürg Nyffenegger et le caissier central Benjamin Brügger quitteront leurs fonctions au sein du Comité central, lors de l'Assemblée des délégués 1993. Le Comité central propose aux délégués d'élire, comme nouvelle présidente centrale de la SFO, Mme Käthi Engel Pignolo, *jusqu'ici Bibliothécaire centrale. La candidate remplit toutes les conditions pour prendre en charge la succession de Jürg Nyffenegger, président central en exercice depuis de nombreuses années. De par ses années d'activité au sein de notre Comité et en tant que membre de l'Orchestre symphonique des PTT, elle connaît parfaitement la SFO. Depuis 1991, elle est d'autre part vice-présidente de l'Association européenne des orchestres d'amateurs. Par ailleurs, le Comité central propose d'élire Mme* Denise Bienz-Joray, *membre de l'Orchestre de Beme (elle joue du violon) comme nouveau membre du Comité. Mme Bienz est bilingue, habite Beme et est prête à prendre en charge des tâches concrètes au sein du Comité.*
L'Assemblée des délégués peut présenter d'autres candidat(e)s. Outre le président ou la présidente, elle élit aussi les autres membres du Comité. Le Comité directeur se constitue ensuite lui-même. A la même date, il faudra aussi élire une section en tant que suppléant pour la vérification des comptes.

Anträge des Zentralvorstandes
Motion du Comité central

Zu Traktandum 12

Der Zentralvorstand stellt die folgenden Anträge (Arbeitsprogramm 1993/94):

Anträge des Zentralvorstandes: Konsolidierung der bisherigen Aktivitäten – Revision der Statuten – Neugestaltung des EOV-Sinfonieorchesters – Revision der Zentralbibliothek (Ersatz alter Werke) – Mitwirkung an der Kampagne zugunsten des neuen Kulturartikels für die Bundesverfassung – Förderung der Jugendorchester.

Point 12 de l'ordre du jour

Le Comite central présente les motions suivantes (programme de travail 1993/94):

Consolidation des activités en cours – Révision des statuts – Constitution de l'Orchestre symphonique SFO – Révision de la Bibliotheque centrale (remplacement des œuvres anciennes) – Participation à la campagne d'information en faveur du nouvel Article culturel de la Constitution fédérale – Promotion des orchestres de jeunes.